

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, par appel nominal
 (Ref.: 1770)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Aregger, Aubry, Bär, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berger, Bezzola, Bignasca, Bircher Peter, Bonny, Borel François, Bugnon, Bürgli, Caccia, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Cornaz, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducret, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, von Felten, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frainier, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Gadiant, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hess Otto, Hollenstein, Keller Anton, Kern, Langenberger, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Mamie, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Ostermann, Perey, Pidoux, Pini, Reimann Maximilian, Rohr, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schweingruber, Seiler Rolf, Sieber, Singeisen, Steffen, Theubet, Tschopp, Vollmer, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Wyss William, Zwygart (94)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Iten Joseph (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
 Allenspach, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Binder, Bischof, Blocher, Bodenmann, Borer Roland, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühlmann, Bühler Gerold, Bundi, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Couchepin, Danuser, Darbellay, David, Diener, Dormann, Duvoisin, Eberhard, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr, Fischer-Häggingen, Friderici Charles, Giezendanner, Giger, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gysin, Haering Binder, Hämmerle, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Hubacher, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jenni Peter, Jöri, Keller Rudolf, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Matthey, Mauch Ursula, Maurer, Meier Samuel, Miesch, Mühleman, Müller, Nabholz, Oehler, Poncet, Raggenbass, Rechsteiner, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Schmid Samuel, Schmid Walter, Schnider, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinegger, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, vakant I, Vetterli, Wanner, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (104)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Frey Claude (1)

C. Seeschiffahrtsgesetz
C. Loi sur la navigation maritime

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, par appel nominal
 (Ref.: 1771)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Aregger, Bär, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Borel François, Borer Roland, Bugnon, Bürgli, Caccia, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducret, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, von Felten, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frainier, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Gadiant, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hari, Hess Otto, Hollenstein, Iten Joseph, Keller Anton, Kern, Kühne, Langenberger, Leemann, Lepori Bonetti, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Mamie, Meier Hans, Meyer Theo, Misteli, Moser, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohr, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Seiler Rolf, Sieber, Singeisen, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner Rudolf, Theubet, Tschopp, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Wyss William, Zwygart (102)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
 Allenspach, Aubry, Baumann Ruedi, Bignasca, Binder, Bischof, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühlmann, Bühler Gerold, Bundi, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Couchepin, Darbellay, David, Diener, Dormann, Duvoisin, Eberhard, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr, Fischer-Häggingen, Friderici Charles, Giezendanner, Giger, Goll, Gross Andreas, Gysin, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Hubacher, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jenni Peter, Jöri, Keller Rudolf, Ledergerber, Leu Josef, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Ursula, Maurer, Meier Samuel, Miesch, Mühleman, Müller, Nabholz, Oehler, Poncet, Rechsteiner, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Schmid Samuel, Schnider, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinegger, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, vakant I, Vetterli, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (97)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Frey Claude (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.037

Schweizer der ehemaligen belgischen Kolonien Kongo und Rwanda-Urundi. Sozialversicherung
Suisses du Congo belge et du Rwanda-Urundi. Sécurité sociale

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 24. Mai 1995 (BBI III 493)
 Message et projets d'arrêté du 24 mai 1995 (FF III 485)
 Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Gonseth Ruth (G, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. In der Wintersession 1990 hatte das Parlament einen Bundesbeschluss betreffend die Sozialversicherungsansprüche der Schweizer der ehemaligen belgischen Kolonien Kongo

und Rwanda-Urundi (90.037) gutgeheissen. In einem separaten Beschluss über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Rwanda-Urundi entrichtet haben, wurde ein Betrag von 25 Millionen Franken bewilligt.

2. Basierend auf diesen Beschlüssen von 1990 gewährt der Bund all jenen schweizerischen Staatsbürgern eine Pauschalabfindung, welche während mindestens drei Jahren Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der ehemaligen belgischen Kolonien Kongo und Rwanda-Urundi entrichtet haben und welche heute lediglich eine nichtindexierte Rente auf dem Niveau von 1960 erhalten. Der Bundesbeschluss von 1990 sieht vor, dass nur anspruchsberechtigt ist, wer bis zum 31. Dezember 1994 das Rentenalter erreicht hat. Dies führte zu verschiedenen Härtefällen.

3. Am 24. Januar 1995 hat der Ständerat ein Postulat überwiesen, in welchem der Bundesrat aufgefordert wird, eine Änderung des Bundesbeschlusses vorzulegen, dank welcher diese Härtefälle angemessen gelöst werden können (AB 1995 S 11).

4. In seinem Entwurf für eine Änderung des Bundesbeschlusses von 1990 schlägt der Bundesrat die Aufhebung jeglicher Alterslimiten vor. Neu wird statt dessen eine Bedürftigkeitsklausel als Anspruchsvoraussetzung vorgeschlagen. Diese wird in Analogie zum Opferhilfegesetz so definiert, dass die Finanzhilfe des Bundes zwar nicht nur auf eigentliche Fürsorgefälle beschränkt bleibt, aber auch nicht wohlhabenden Personen zugute kommt. Die dadurch entstehenden Kosten werden auf maximal 1 bis 3 Millionen Franken geschätzt. Der 1990 bewilligte Verpflichtungskredit von 25 Millionen Franken wird damit nicht überschritten; bis heute wurden rund 19,7 Millionen Franken ausbezahlt. Da die Bundesbeschlüsse von 1990 auf Ende 1995 auslaufen, wird zugleich eine Verlängerung um zwei Jahre beantragt.

Erwägungen der Kommission

In der Kommissionsberatung wurde betont, dass die zur Diskussion stehende Regelung, die auf die speziellen Umstände dieses Falles zugeschnitten ist, nicht als Präzedenzfall für die Behandlung kommender ähnlicher Ansprüche gelten darf. Mit dieser Einschränkung hiess die Kommission die Vorlage des Bundesrates gut.

Gonseth Ruth (G, BL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Lors de la session d'hiver de 1990, l'Assemblée fédérale a adopté l'arrêté relatif aux revendications des Suisses du Congo belge et du Rwanda-Urundi en matière de sécurité sociale (90.037) et approuvé un montant de 25 millions de francs par l'arrêté sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Rwanda-Urundi.

2. Aux termes des actes précités, la Confédération s'est donc engagée à verser une allocation forfaitaire et unique aux ressortissants suisses qui ont cotisé au moins trois ans aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Rwanda-Urundi et qui perçoivent une rente qui n'a pas été indexée au coût de la vie depuis 1960. Le premier arrêté précise toutefois que seuls les rentiers qui auront eu 65 ans révolus à la date du 31 décembre 1994 auront droit à cette allocation, ce qui a maintenu diverses personnes dans une situation financière précaire.

3. Le 24 janvier 1995, le Conseil des Etats a transmis au Conseil fédéral un postulat dans lequel il lui demande de soumettre aux Chambres un projet de modification dudit arrêté qui réglera de manière appropriée le cas de ces personnes (BO 1995 S 11).

4. Dans son projet de modification dudit arrêté, le Conseil fédéral propose qu'on supprime toutes les clauses de limite d'âge et qu'on les remplace par la clause du besoin, laquelle serait définie comme dans la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infraction, de sorte que l'aide financière de la Confé-

dération ne profite pas qu'aux seules personnes ayant besoin d'être assistées, mais qu'elle ne soit pas accordée non plus à celles qui vivent dans l'aisance. Il estime entre 1 et 3 millions de francs les coûts supplémentaires qui pourraient en résulter, ce qui n'aurait aucune incidence sur le crédit de 25 millions de francs, vu qu'environ seuls 19,7 millions ont été versés à ce jour. Enfin il propose de prolonger de deux ans, jusqu'à la fin de 1997, la validité de l'arrêté.

Considérations de la commission

Lors de la discussion, les membres de la commission ont souligné que la réglementation proposée – au caractère exceptionnel vu les circonstances – ne saurait constituer de précédent pour d'autres cas du même genre. Compte tenu de cette restriction, la commission approuve le projet du Conseil fédéral.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig und ohne Enthaltungen, die Vorlage gutzuheissen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, sans abstention, d'approuver le projet.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss betreffend die Sozialversicherungsansprüche der Schweizer der ehemaligen belgischen Kolonien Kongo und Rwanda-Urundi

A. Arrêté fédéral relatif aux revendications des Suisses du Congo belge et du Rwanda-Urundi en matière de sécurité sociale

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal
(Ref.: 1772)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Aubry, Bär, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berger, Bignasca, Bircher Peter, Borer Roland, Bugnon, Bühler Gerold, Bundi, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducret, Dünki, Eberhard, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, von Felten, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frainier, Frey Walter, Fritsch Oscar, Gadiant, Gobet, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hari, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Kühne, Langenberger, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Mamie, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Misteli, Nebiker, Neuenchwander, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohr, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schweingruber, Seiler Rolf, Sieber, Steffen, Steiger Hans, Stucky, Theubet, Tschopp, Vetterli, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Zwygart (96)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Jenni Peter, Kern, Moser, Scherrer Jürg

(4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Früh, Iten Joseph, Leuba (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Allenspach, Baumann Ruedi, Bezzola, Binder, Bischof, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühlmann, Bürgi, Camponovo, Caspar-Hutter, Cincera, Couchepin, Darbellay, David, Diener, Dormann, Duvoisin, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr, Fischer-Hägglingsen, Friderici Charles, Giezendanner, Giger, Goll, Gross Andreas, Gysin, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hildbrand, Hubacher, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Keller Rudolf, Ledergerber, Leu Josef, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Matthey, Mauch Ursula, Maurer, Meier Samuel, Miesch, Mühlemann, Müller, Nabholz, Narbel, Oehler, Pidoux, Poncet, Rechsteiner, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Schmid Samuel, Schmied Walter, Schnider, Segmüller, Seiler Hanspeter, Singeisen, Spielmann, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, vakant I, Vollmer, Wanner, Wiederkehr, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (96)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Iten Joseph, Jenni Peter, Reimann Maximilian (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Allenspach, Baumann Ruedi, Binder, Bischof, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Cincera, Couchepin, Darbellay, David, Diener, Dormann, Dreher, Duvoisin, Eggenberger, Epiney, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr, Fischer-Hägglingsen, Friderici Charles, Giezendanner, Gobet, Goll, Gross Andreas, Gysin, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hildbrand, Hubacher, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Moritz, Maeder, Matthey, Mauch Ursula, Maurer, Meier Samuel, Miesch, Mühlemann, Müller, Nabholz, Oehler, Pidoux, Poncet, Rechsteiner, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Segmüller, Singeisen, Spielmann, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, vakant I, Vollmer, Wanner, Wiederkehr, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (97)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Rwanda-Urundi entrichtet haben

B. Arrêté fédéral sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Rwanda-Urundi

*Detaillberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Ziff. I, II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet de Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamt Abstimmung**Vote sur l'ensemble, par appel nominal*

(Ref.: 1773)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Aubry, Bär, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berger, Bezzola, Bignasca, Bircher Peter, Borer Roland, Bugnon, Bühler Gerold, Bundi, Bürgi, Caccia, Carobbio, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, de Dardel, Deiss, Dettling, Ducret, Dünki, Eberhard, Eggly, Engler, Fankhauser, von Felten, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frainier, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Gadiant, Giger, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hari, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Keller Anton, Kern, Kühne, Langenberger, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Mamie, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Misteli, Moser, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Raggenbass, Rohr, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Steffen, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Theubet, Tschopp, Vetterli, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Zwygart (99)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.045

**Schenkung des Centre William Rappard an die WTO. Finanzielle Konsequenzen
Don du Centre William Rappard à l'OMC.
Conséquences financières**

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 12. Juni 1995 (BBI III 1071)

Message et projets d'arrêté du 12 juin 1995 (FF III 1016)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Giger Titus (R, SG), Berichterstatter: In der Wintersession des vergangenen Jahres hat unser Rat zwei Vorlagen respektive fünf Darlehen und Verpflichtungskrediten an internationale Organisationen in Genf im Betrage von rund 186 Millionen Franken oppositionslos zugestimmt.

Beim vorliegenden Geschäft geht es um die Schenkung des Centre William Rappard an die Welthandelsorganisation (WTO). Die WTO ist bekanntlich seit dem 1. Januar 1995 die Nachfolgeorganisation des Gatt.

Die Rolle der Schweiz als Sitzstaat internationaler Organisationen und Konferenzen ist im Zusammenhang mit solchen Geschäften schon mehrmals hervorgehoben worden. Sie ist Bestandteil der schweizerischen Aussenpolitik. Gerade die Ansiedlung der WTO in Genf erwies sich von Anbeginn als von herausragender Bedeutung für die Aufrechterhaltung der Anziehungskraft Genfs als Drehscheibe der internationalen Zusammenarbeit und der Schweiz als Drittstaat.

In Anbetracht der sehr starken Konkurrenz, der sich heute der Platz Genf ausgesetzt sieht, erschien es uns unumgänglich, gewisse Konzessionen zu machen. Wir erinnern in diesem Zusammenhang daran, dass wir das Sekretariat der Klimakonferenz trotz grossem Einsatz von Frau Bundesrätin Dreifuss an Bonn «verloren» haben. Deshalb erscheint es

Schweizer der ehemaligen belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi. Sozialversicherung

Suisses du Congo belge et du Rwanda-Urundi. Sécurité sociale

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.037
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	27.09.1995 - 11:00
Date	
Data	
Seite	1934-1936
Page	
Pagina	
Ref. No	20 026 087

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.